

## **превод са чешког на српски**

Olga Kubinska je z Ukrajiny. Je jí 28 let. Vystudovala pedagogickou fakultu v Kyjevě. Potom učila dva roky na základní škole matematiku a biologii. Do České republiky přijela před třemi roky. Žila v Zastávce u Brna a učila se česky. Měla radost, když dostala azyl a mohla si hledat práci. Našla si zaměstnání jako sekretářka v grafické firmě Format. Pomohlo jí, že kromě češtiny se domluví i anglicky, rusky a francouzsky. Olga je svobodná. Má přítele, Ivana, který je z Ruska. Seznámila se s ním, když bydlela v Zastávce u Brna. Její přítel je stavební inženýr. Zatím pracoval jenom čtyři měsíce nastavbě nákupního centra. Teď je nezaměstnaný, ale stále si hledá práci. Olga a její přítel bydlí v garsonce na sídlišti. Nájem je vysoký, a proto jsou rádi, že Olga teď bude pracovat. Rodiče Olgy a její dva bratři zůstali doma na Ukrajině. Často si píší a příští rok chtějí Olgu navštívit.

## **превод са српског на чешки/словачки**

### **ПОГРЕШАН ЧОВЕК**

Крајем маја 1964. године у нашем главном граду боравио је чувени редитељ филмова страве и ужаса Алфред Хичкок (1899–1980). После пројекције његовог филма „Сенка сумње” у препуној дворани Коларчевог народног универзитета, Хичкок је, у сусрету с домаћим филмским радницима, испричао ову необичну причу:

„Неки веома уморан трговачки путник долази у један амерички град и тражи хотел у коме би преноћио. Узалуд. Сви хотели су препуни. У очајању одлази у хотел за обојене. Ни тамо нема места за њега јер је – бео. Преостаје му једино да оде у неки ноћни ресторан. Онако уморном, негде после поноћи сине му идеја. Он одлази у тоалет и помоћу нагорелог чепа лепо се нацрни на оним деловима тела који се виде... Тај трик му упали и он, коначно, добија собу у хотелу за обојене. Каже портиру да жели да плати унапред, јер ујутро рано треба да устане, да ухвати воз. Ујутру га буди телефон. Остаје му свега десет минута до поласка воза. Трчи на станицу и ускаче у воз. Онда наилази кондуктер и тражи од њега да пређе у вагон за обојене. Трговачки путник је запрепашћен, љути се. Шта ће он у колима за обојене! Заврће рукав да би кондуктеру показао да је бео. Али, шта се то дешава? Он је потпуно црн! И онда му је јасно: портир је пробудио погрешног човека...”

### **Есеј**

Људи кажу...